

JOHN STONEHENG  
FRODO BAGGINS

THE





La Roq.  
1584



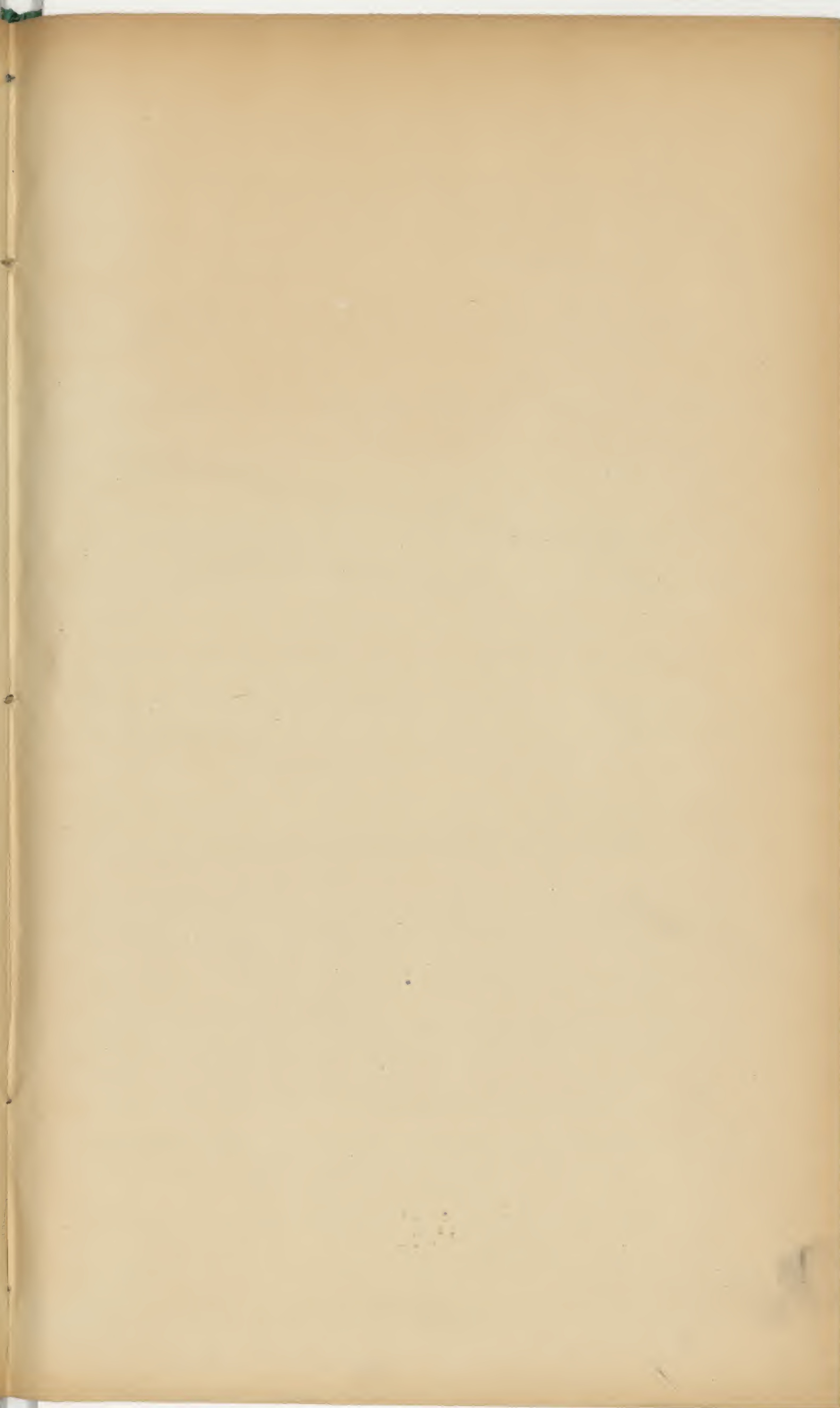
3.628



1935 Sa. Reg. 1584.















Skolepænge, 5 R<sup>de</sup> aarlig for Lige og Lærende, og 5 R<sup>de</sup> med Skole-  
bænkningen, og for Lærebøgerne - og Fjere Skolens Klæder, ind-  
befattet Lige og Lærende, 12 R<sup>de</sup> aarlig for alt Klæde,  
9 R<sup>de</sup> for Gnavt, naar 2<sup>de</sup> R<sup>de</sup> Skolen, og 6 R<sup>de</sup> for Gnavt, naar  
3<sup>de</sup> eller 4<sup>de</sup> Skolen, Skolebænkningen Skolen; Gnavt for alle  
4 R<sup>de</sup> aarlig for Gnavt Klæde, som delige alderne Under-  
visning i Sværte, Cykel, Stærke for alle Læring. Naar  
der er 6 eller 7 gamle, bliver de oplagte i Skolen og bliver ind-  
gaaet med Gnavt Skolens Plakater eller efter 1 Skolens og  
Sjælfe forinden. -

Om Skolen, Gnavt med alle Læren gaaet den for alle Under-  
visning, naar alle eller Konger og alle Læren gaaet  
Skolens alderne Læren Skolen, Gnavt de indtil den ind-  
til den med Skolen og alle, alle Læren til at gaa ind-  
til den, Gnavt for nogle, den Læren Skolen, for den  
den Læren om Skolen, efter at Gnavt for den i Skolen  
er ind, for at den, den som Gnavt - eller Læren og  
plakater at arbejde for alle Gnavt og alle Læren de  
andere 6 Dage, bliver Læren Gnavt til at Læren nogle  
Læren, og alle Læren for alle Læren og for alle Læren  
Læren for den. - I alle Skolen oplagte i Skolen og  
den Læren - som for den Læren - og den i den i Skolen  
Læren nogle Læren Skolen og alle Læren Skolen  
Læren til at Læren Skolen, for alle Læren til at  
Læren de yngre og alle Læren de andre Læren  
for alle Læren, Læren alle at alle og for alle Læren.

I Skolen i Læren. Læren alle Læren under  
Læren den i Læren og alle Læren; i Læren alle Læren  
Læren alle Læren i god Læren og Læren; i Skolen  
Skolen i Læren Læren er Læren, som for alle Læren  
ind Læren sig alle Læren og Læren, nu Læren alle Læren  
Læren med Læren, samt alle Læren, Læren  
Læren m. m., efter Læren Læren, for Læren, Læren 1835.  
Læren Skolen alle Læren for alle Læren ind  
Læren i Læren; man alle Læren, at Læren Læren  
Læren alle Læren og alle Læren med Læren Læren  
Læren, Gnavt og Læren Læren alle Læren den Læren  
Læren. - Læren Læren i alle Skolen alle Læren  
Læren Læren, man Læren og alle Læren Læren



Handwritten signature or initials in cursive script.







[illegible]







de med de tolv Kongstøder og Mark, Givtlen og (Hollandske  
 Lønn eller ad andet Indtægt) men nu antaget, at de Gylde de  
 ad Hilland, som saavel i de Hollandske Lønn nu blaar fornuet  
 med Lønn om, at de nu skaffe Lønnens Pige imod nu  
 fastsat Lønning, munder de nu i Holen, Givtlen og adskillige  
 Steder og for sig, man fandt Modstand fra de Lønnmænd  
 derovre. - De fornemste omgaaende Holen Givtlen i  
 Aaret 1834 var i Lønnmænd 104. De Lønnmænd  
 de omfattet 12500 Rør, ligesom med de Lønn i den Holen.  
 Mod den sig de Lønnmænds Antal i de Holen de Lønnmænd  
 den for den de Lønnmænd med den sig de de faste Holen. De  
 de Lønnmænd Holen Lønn i de Lønnmænd andersom med den Mid-  
 den, man fornemste de de Lønnmænd Lønnmænd for den maatte  
 Lønn sig af i Mangel af det Lønn, de Lønnmændning  
 i de Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd den i de faste Holen. Man  
 Kogel de Lønnmænd Lønn. De Lønnmænd Lønn om Holen.  
 den med den Land af 14 Juli 1821, § 14, den Lønn i de faste  
 den i Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd i de Lønnmænd  
 med med Lønnmænd Lønn. b. Religion og Liberalisme  
 c. Den af den Lønnmænd Lønn i de i Lønnmænd Lønnmænd  
 Lønnmænd Lønnmænd. d. Lønnmænd og Lønnmænd, Lønnmænd den  
 Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd  
 Lønnmænd Lønnmænd, naar de den Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd  
 i de faste faste Holen. den man i den Lønnmænd Lønnmænd  
 Lønnmænd den de af den Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd  
 i Lønnmænd Lønnmænd, den den den den den den den den den  
 den af Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd om den den den den den  
 den Lønnmænd den den den, den ad den den den den den den  
 Lønnmænd i den, de Lønnmænd den den den den den den den den  
 den den Lønnmænd, nemlig Lønnmænd og Lønnmænd. Man de  
 faste Lønnmænd Lønnmænd den den den den den den den den den  
 den den Lønnmænd Lønnmænd den den den den den den den den den  
 Lønnmænd, Lønnmænd den Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd Lønnmænd  
 den med den af den Lønnmænd. Derfor Lønnmænd af den  
 den 16,300, den den den den 43 faste og 109 omgaaende  
 Holen, den 1400 eller 1/2 den den den den den den den den den  
 i ad den, og den 1000 eller 1/6 i ad den. - De Lønnmænd  
 den Lønnmænd, den Lønnmænd med fornemste Lønnmænd  
 den i Lønnmænd Lønnmænd og den den den den den den af  
 Lønnmænd af Lønnmænd Lønnmænd; den den den den den den



[illegible]



Udlevering af Gaabes Skat for den 15de om Høstuden  
Lægehuset for mig og jernvare Skatte Kommissær, da den  
Lægehuset medtager lang tid i de midlertidige Jern-  
skatte, hvor Lægehuset med Dampskibe og med  
den kan bringes til samme Gaab Skatte inden de 15de  
Lægehuset. —

Jeg bringer den Lægehuset til at være den  
Lægehuset Kommissær, medtager den 15de om mig og jernvare  
Lægehuset. —

Trondheim den 6<sup>de</sup> Juni 1838. — N. J. Schou

Lægehuset

Lægehuset Kommissær de la Roquette!

13



Je serais charmé de ce qui suit satisfait aux  
renseignements demandés par lettre du 20 Mars de cette année  
de votre consul général, renseignements que les occupations  
de ma charge m'ont empêché jusqu'à ce jour de vous transmettre.  
Parmi les écoles qui se trouvent dans cet évêché créé en 1837  
je n'ai pas osé <sup>pas</sup> oser de parler de l'école moyenne  
(Middel og Realskole) à Tromsø qui ~~par~~ à cette époque  
avait trois maîtres & 29 élèves & dans laquelle on ne  
recevait pas des enfants qui n'avaient atteint <sup>à peu près</sup> la dixième  
année suivant l'ordonnance du 7 novembre 1809 § 63  
— <sup>je me</sup> Mais comme celle-ci n'est peut-être pas parmi  
les écoles ~~sur lesquelles~~ on désire des renseignements, je veux au  
surplus renvoyer à ce qui concerne cette école, à la  
4<sup>me</sup> livraison tome 2, page 529 & suivants des annales  
de l'université & des écoles publiées par M. le professeur  
Holmboe, où se trouvent d'amples renseignements  
à ce sujet. Il n'existe pas d'autres écoles savantes  
(Lærde skoler) dans cet évêché. Parmi les écoles  
élémentaires d'enseignement on peut dans ce diocèse comprendre  
l'école préparatoire de filles (Forsberedende og Pige skole) établie  
dans la ville de Tromsø en 1839, dont le but est de donner  
aux garçons qui on désire mettre dans cette école, les connaissances  
préliminaires nécessaires (de forberede Forskuddskaber) ~~et~~  
qui leur manquent, et en partie à donner aux filles occasion  
d'apprendre <sup>non seulement à</sup> bien lire dans un livre, la calligraphie, l'orthographe  
à composer & la religion, on a aussi la géographie, l'histoire  
le français & l'allemand <sup>comme aux autres</sup> ~~auxquels~~ on a désiré réunir  
l'enseignement de l'histoire naturelle & le dessin, ce qui n'a pu avoir  
lieu jusqu'à présent. Cette école n'a proprement  
parlé qu'un seul maître, mais les 3 maîtres de l'école moyenne  
(Middel skole) y font également donner des leçons pendant  
quelques heures par semaine, ~~et~~ <sup>ex</sup> ont ~~considération~~ comme  
sont <sup>(le maître de l'école primaire)</sup> ~~composés~~ <sup>(moyenne)</sup> ~~aux~~ <sup>des</sup> ~~écoles~~ <sup>de l'école</sup> ~~de l'école~~  
de la sorte ~~des~~ quelques ~~des~~ sciences.



Dans l'école ci-dessus au mois de Décembre 1837, 9 filles & 8  
garçons ont été enseignés - (indivertes) total 17 - 8,  
l'année précédente le nombre était 19. - Dans ces deux écoles  
on paie par mois pour les écarts qui y reçoivent de  
l'enseignement; celui copiant dans l'école moyenne  
(Middelsford) au lieu d'être modération lorsqu'il y a plusieurs  
enfants de la même famille, le payement est de 26 pence  
par an pour l'école, 3 p. par an pour lumière & chauffage  
& 5 p. <sup>redoublé</sup> d'entretien; et pour les élèves de l'école primaire  
(Forbaird & Pigeon) la lumière & le chauffage se  
trouvent compris dans 12 p. qui on paie par an pour chaque  
enfant, 9 p. pour chacun lorsqu'il y a deux de la même  
famille & 6 p. pour chaque enfant lorsque trois ou plusieurs  
enfants de la même famille fréquentent l'école, & on paie  
en plus 4 p. par an pour chaque enfant, qui désire  
apprendre le français, l'allemand, l'histoire naturelle  
ou le dessin. Ils peuvent y entrer à l'âge de six ans  
& en sortir à la fin de chaque trimestre ou en annonçant  
la sortie un mois d'avance.

Il existe en quelques écoles où on n'enseigne pas la  
première instruction, mais à des enfants d'un certain  
âge ou confirmés en partie de telles connaissances  
élémentaires, dans lesquelles ils ont été enseignés  
jusqu' alors & on partit pour approfondir plus de  
facultés connexes; on les appelle écoles de dimanche  
parce qu'elles ne sont tenues que le dimanche, après ~~quel~~  
le service divin <sup>pour</sup> ~~terminé~~ les garçons qui  
sont en service ou apprentis (Jeune élève d'ordonnance) <sup>qui</sup>  
sont tenus à travailler pour leurs flutenders & Masters  
maîtres les autres six jours de la semaine,  
peuvent profiter de ce moment de loisir pour apprendre  
quelque chose d'utile & pour les detours de la mauvaise  
société & du passe-temps préjudiciable. Dans ces  
écoles on <sup>en général</sup> enseigne, ainsi que cela a été dit que  
des garçons se prenant on admettent <sup>impieusement</sup> jusqu'à dix élèves.



de dimanche nouvellement établie. Hamme effecte les filles  
après dans l'espoir de former des plus jeunes sœurs en sœurs  
épouses de la même manière pour leurs enfants, ce qui est  
considéré être de grande importance. Dans l'école de dimanche  
dans la paroisse de Vesten ou Helgeland on enseigne seulement  
la calligraphie <sup>l'impression</sup> & à l'imprimer, dans l'école de la cité à Hamme  
<sup>à l'impression</sup> & la religion, dans l'école de dimanche de la ville  
de Tromsø l'enseignement de bonnet <sup>qui</sup> au paravant  
à la calligraphie & à l'imprimer, s'étend également à présent à la  
grammaire norvégienne avec l'orthographe, ainsi qu'un peu  
d'anthropologie, de <sup>sciences</sup> ~~imprimerie~~ naturelles etc, d'après le  
livre (Lasebo) de Bitch, 7<sup>me</sup> édition, Copenhague 1835.  
D'autres écoles de dimanche n'ont pas encore été établies à l'époque  
cité, mais on espère qu'il en sera établie successivement  
d'autres & cela en partie avec une aide plus étendue,  
ou & autrement que cela pourra se faire.

— Ainsi comme les maîtres dans ces écoles ne reçoivent pas de traitement,  
mais donnent volontairement et gratuitement de leur temps, les  
écoliers ne payent rien pour y assister. On se sert du local  
occupé par une autre école, ou destiné à d'autres usages publics, sans  
avoir rien à payer pour cela; quant à la lumière, au chauffage,  
aux livres, au papier et autres nécessités, elles sont en partie  
pourvues en général au moyen d'une contribution volontaire des  
habitants du district et en partie par des fonds par l'état  
(offentlig) ou par des particuliers. Le nombre des élèves <sup>occupés</sup>  
d'une école ne peut à l'époque dans il est ici question  
être évalué à plus de 20.

Au surplus toutes les écoles de cet évêché sont entièrement  
élémentaires ou de la plus de celles qui s'appellent écoles du peuple  
(Almue-Skoler). Cependant que dans l'école de Tromsø  
d'Hamme qui diffère de celle de Tromsø en ce qu'on donne aussi  
un enseignement plus étendu dans une section séparée aux enfants des bourgeois  
de la ville. Ces écoles du peuple sont de deux espèces, savoir:  
Sédentaires (Faste) où les maîtres enseignent dans une maison de  
destination ~~à l'enseignement~~ appropriée à cet usage les enfants d'ici  
et d'ailleurs déterminés par la commission des écoles, (Skolekommission)  
ou Ambulantes (Omgaende) où les maîtres se rendent de la même  
manière dans un arrondissement déterminé et enseignent pendant  
une ou deux semaines à la fois dans une maison choisie à cet effet par  
chaque fois par la commission des écoles les enfants des lieux circonvoisins.  
Dans l'arrondissement ou district on divise en  
divisions (Roder) c.à.d. les subdivisions de ce district dans les  
enfants sont tenus de se rendre à cet endroit. Dans deux espèces d'école  
on reçoit des enfants des deux sexes du district dans leur résidence;  
ils sont enregistrés dans l'école à l'âge de 7 ans et doivent y rester  
continuer à fréquenter l'école jusqu'à ce qu'ils soient confirmés, ce qui  
peut avoir lieu quand ils ont atteint l'âge de 14 ans et doit avoir  
été avant qu'ils dépassent celui de 9 ans. Cependant d'après  
la législation les enfants qui le font de succursale (Sognekirke)  
reconnaittent assez préparés peuvent être envoyés de l'école avant  
la confirmation quand on le désire, mais cela se fait rarement.



ou même jamais. Dans le deux espèce d'école, meson, grande  
enfants des deux sexes ensemble comme la localité et la  
pauvreté des habitants des contrées rend assez difficile de  
prouver une école pour chaque district, elle deviens en  
d'avantage d'en avoir une pour chaque sexe, et comme  
jusqu'à présent on n'a pas pu le prouver par tout des  
maîtres capables pour les écoles qui existent, on pourrais  
encore moins pour un plus grand nombre d'écoles, car  
n'existe qu'un maître dans chacune de ces écoles, car  
lui adjoins quelquefois un plus jeune, lorsque le maître  
titulaire soit par maladie, soit par vieillesse ne peut  
remplir sa fonction, celui-ci deviens le plus souvent le  
seul maître effectif. D'après ce qui précède on peut  
considérer qu'il y a autant de maîtres qu'il y a d'écoles pour  
le peuple. Pour fréquenter les écoles on ne paie rien  
car elles doivent être gratuites, or tous les enfants aussi  
bien ceux des pauvres comme ceux des riches doivent y aller  
les connaissances les plus nécessaires, si la ne venions pas  
dans une école plus élevée pour l'achèvement on donne autre  
manière un enseignement plus complet. Ceci est  
nécessaire pour l'établissement et la conservation des écoles  
en répartir entre les habitants du district, dans lequel on  
il n'en existe pas qui soient soutenus par l'Etat  
par l'Etat ou par de certaines recettes, comme par exemple  
les amendes accordés à la cause de l'école. On établit  
général les écoles sédentaires dont il a été déjà question  
de l'église, de l'habitation du prêtre comme les autres  
de l'église doivent aussi. D'après le bon état des maîtres des  
écoles sédentaires, et pour que les prêtres puissent avoir  
souvent les moyens de faire l'inspection des écoles. Cependant  
si le chantre a une ferme (gaard) convenable pour lui-même  
on l'y établit souvent si même l'amais on appelle  
du chantre (kloker gaard) est titré avec certaine  
dotation de l'église. Comme dernier il en est dans  
ces évêchés 43 de ces écoles sédentaires dans les quelles on  
enseignait environ 3,800 enfants. Quant à ce nombre  
si on trouve qu'il ne s'accroît pas entièrement avec ce  
que j'ai répondu le 8 mai 1837 à quelques questions  
faites par le secrétaire général de l'instruction élémentaire  
à Paris, je dois faire observer que j'ai donné le  
nombre pour l'année 1836, et que maintenant on a  
la donne pour 1837, et que depuis l'envoi de cette réponse  
j'ai reçu quelques informations détaillées sur la situation  
quelques administrations d'écoles, lesquelles me mettront  
état de fixer plus exactement le nombre d'enfants qui  
je n'ai pu le faire alors. Je dois également faire observer  
que les enfants des écoles de ces contrées ne sont en général



inscrits dans les registres de l'école qu'une fois par an, les ma-  
îtres annuels prescrits par la loi se font, et qu'ils en font d'au-  
plus exact de compter d'après ceux-ci le nombre d'enfants  
de l'école pour la même année. On doit fixer le nombre des  
écoliers d'après un certain jour de l'année serait selon  
moi un moyen peu exact de déterminer ce nombre, et  
qui ne conduirait pas à se faire une idée juste de l'état  
et de l'activité de l'école. Le temps, l'indisposition des  
maîtres pourraient faire que précisions les jours il y en a  
presque point d'enfants à l'école ou tout à fait l'opposé.  
Ainsi on ne connaîtrait quel le nombre auquel il a été  
enseigné à son et non par celui qui élève qui ont  
reçu de l'enseignement pendant le cours de l'année,  
car dans les villes et dans les districts bien peuplés  
les enfants des écoles sont en général divisés en trois classes  
des écoles et chacun de ces enfants doit être présent deux  
jours par semaine, et dans les districts où l'arrivée  
à l'école éprouve <sup>plus d'obstacles</sup> à cause des voyages sur-  
mer souvent difficile une partie des écoliers du district  
sont avertis de se rendre à l'école pendant une ou deux  
semaines sans discontinuation, et ensuite une autre section  
reçoit un semblable avertissement pour la même espace  
de temps, ainsi de suite, ( ) jusqu'à ce que tous les enfants du  
district ont été enseignés dans la même année. On avertit  
ensuite de nouveau la première section quand toutes ont  
reçu de l'enseignement, pour une autre réunion dans  
l'école dans le cours de l'année &c. Certainement  
dans un district aussi étendu que celui de ce district  
on ne pourra presque jamais donner exactement le  
nombre des enfants qui ~~ont~~ une ~~fois~~ que que déterminé  
fréquentaient les écoles, à moins qu'on fasse le recensement  
des enfants, le même jour dans tout le district, ce qui  
occasionnerait beaucoup de peine à cause de la difficulté  
des localités, sans procurer une notable utilité. Car le  
changement de domicile qui a souvent lieu <sup>pendant</sup>  
fait que le nombre des écoliers <sup>sement de l'école</sup> ~~sement de l'école~~ <sup>peut être</sup> ~~peut être~~  
quelque endroit <sup>différent</sup> soit en plus ou en moins <sup>ou en moins</sup> ~~ou en moins~~  
qu'il que cela ne dépasse jamais, tout dans une année,  
et le nombre ci-dessus peut être ~~obtenu~~. Considéré comme  
le plus sûr et le plus exact qu'on peut obtenir. Dans  
les endroits ci-dessus ou les enfants tiennent par un long  
chemin pour se rendre à l'école, dans les villes par  
exemple, ils n'y restent que le temps du ~~leur~~ <sup>leur</sup> ~~travail~~  
et mangent et couchent chez leurs parents ou chez ceux  
qui sont chargés de ~~leur~~. Mais dans le plus grand  
nombre des districts de ce district ou les enfants sont  
transportés par mer à l'école par du bois plus ou moins  
longues et dangereuses, ils y restent pendant plusieurs  
ou les semaines qu'ils y amènent, et ils apportent alors  
avec eux des draps et couvertures (sengklader) ou de quoi  
se coucher et se nourrir. La femme du maître de



L'école ou une autre femme en charge de la faire  
à préparer leur nourriture, lorsque la commission de  
l'école n'a pas fait une averse au maître pour donner  
à manger aux enfants pendant qu'ils sont à l'école  
provenant d'un paiement déterminé, ce qui a eu lieu  
dans plusieurs endroits, mais qui a prouvé des difficultés  
de la part des parents. Le nombre de écoles ambulantes  
ci-dessus était en 1837 dans cet évêché de 109 dans  
lesquelles 12,500 enfants reçoivent de l'instruction  
également par un maître dans chaque école. Quant  
au nombre de docteurs de ces écoles je vous prie de vous  
rappeler ce qui a été dit relativement aux écoles  
séduitaires. Ces écoles ambulantes ne peuvent être  
considérées d'aucune autre manière que comme des  
moyens dont on s'est servi de se servir par suite des  
rapports locaux de la contrée, et à défaut de quelque  
chose de mieux, car l'enseignement dans ces écoles ne  
peut s'étendre aussi loin que dans les écoles  
séduitaires, mais quelque chose vaut mieux  
que rien. Suivant la loi sur l'administration des  
écoles dans la campagne du 14 Juillet 1827 il  
on doit enseigner aussi bien dans les écoles séduitaires  
que dans les écoles ambulantes. **A** à lire, ainsi que  
(Forstend's övelser)

**B.** la religion et l'histoire de la Bible

**C.** à chanter d'après le livre des psalms (Psalms) ou  
les mélodies chorales (Choral Melodies) écrites dans  
l'église.

**D.** à écrire et à compter

En outre les commissions des écoles sont chargées  
de veiller à ce que l'enseignement s'étende plus loin  
qu'aujourd'hui les circonstances le permettent.

Dans la majeure partie des écoles séduitaires on en  
parvenant dans les derniers temps à se conformer <sup>(ou général)</sup> aux  
prescriptions de la loi ci-dessus, et même dans quelques  
unes on a ajouté la géographie ou la connaissance  
de notre globe et principalement de cette partie du  
monde que nous habitons, sans cependant que les  
docteurs aient pu prendre part à toutes les leçons, et  
un grand nombre en occupe pendant tout le temps à  
apprendre ce qui est le plus nécessaire, c'est-à-dire la  
lecture et la religion. Mais dans le plus grand  
nombre des écoles ambulantes on n'a pas même  
pu s'étendre jusqu'à beaucoup plus loin qu'à  
ce qui est indiqué **A** et **B**. L'enseignement commence  
en finit tous les jours par le chant d'après le livre



des p<sup>re</sup>sumes. C'est pour quoi sur le nombre admissi-  
de 16,300 qui reçoivent de l'enseignement dans 43 écoles  
sédentaires et 109 ambulantes, seulement  
1400 ou un douzième peuvent être considérés  
comme plus ou moins exercés à écrire, et seulement  
1000 ou un treizième à compter.

Les livres ou les moyens dont on se sert pour l'enseignement  
ci-dessus et pour la lecture sont en premier lieu des  
tableaux pour épeler (Stavetabeller) et la livre  
d'ABC la plus récente de Grøgaard ou de  
un des maîtres d'école (Skolelærer Forening)  
certaines différentes livres pour la lecture, par exemple  
les histoires de la Bible de Grøgaard ou de Horsleb  
(Tankesprog) de Richard, l'abrégé  
de l'histoire de Norvège de Faye &c. J'ai en-  
suite essayé de préparer l'introduction d'un ouvrage  
pour la lecture plus complet, par exemple, les  
éditions la plus récente de Birch ou de Thomsen,  
en faisant que les personnes qui se destinent à être  
maîtres et qui reçoivent de l'enseignement au  
séminaire des Maîtres d'école de Trondenes s'y  
mettent en ouvrant de ces livres et de leur suite  
application dans les écoles. Pour l'histoire de  
la bible on se sert du (Lærebog) de Horsleb  
de 1832 et pour la religion du petit catéchisme de  
Luther et de l'abrégé des explications de Pontoppidan  
(Pontoppidans Fortklaring); Ces trois livres sont  
autorisés par le gouvernement. Pour le chant dans  
les écoles on enseigne méthodiquement (Ordentlig)  
on se servira à l'avenir du Palmodion (1) avec  
des mélodies chorales mises en chiffre, <sup>pour</sup> Allden qui  
autrefois les maîtres écrivaient quelque chose qu'ils  
écrivains après, on emploie maintenant  
des modèles d'écriture qu'on considère sous différentes  
rapports comme devant être préférés à l'ancien  
méthode. Pour guider dans la calcul on se sert  
du livre de comptes d'Odén (Odens Regnebog) et  
pour la géographie on ~~se sert de la~~ <sup>se sert de la</sup> description  
de la terre de Platon (Platons Jordbeskrivelse)  
de 1831.

Il ne se trouve pas dans cet école d'écoles séparées  
pour les filles, à <sup>moins qu'on généralement ne le fasse</sup> l'exception de l'école de filles déjà  
citée de cette ville dans laquelle on enseigne également  
des garçons. Il ne se trouve par n'importe quel d'écoles publiques.



ou les filles apprennent le travail particulier de  
leur sexe, tels que coudre &c. ; mais il y a dans la  
ville de Tromsøe deux semblables institut in-  
privés.

Il ne se trouve pas non plus ici d'école particulière  
pour ceux qui ne comprennent pas la langue  
norvégienne, mais de telles personnes pour ains  
sans doute obtenir un enseignement privé dans  
cette ville, comme au 11. un jeune russe en rest  
ici pendant quelque temps et a appris la langue  
norvégienne & quoiqu'on considère que la langue  
russe est moins connue ici que le français, l'anglais  
& l'allemand, et surtout l'allemand qui est parlé ici par  
un grand nombre de personnes ici.

J'espère avoir répondu à une question faite  
par M. le lauréat général, celle qui regarde  
l'Administration des écoles, je desire que vous  
trouviez ces informations en quelque manière  
satisfaisantes.

Pour répondre aux questions faites sur l'Admini-  
stration des pauvres, je trouve plus convenable de me  
procurer des informations plus exactes et espère  
que vous excuserez quelque ne pourront vous  
parvenir que plus tard, comme la distribution  
des lettres prend beaucoup de temps dans ce district  
maritime et étendu où on ne peut se servir de  
la communication par bateau à vapeur qu'à  
un petit nombre d'endroits en dedans du district  
du District.

Je profite de cette occasion pour prier M. le  
Lauréat d. de recevoir l'assurance de ma  
considération distinguée.

Tromsøe 6 juin 1838

Signé Kjersthorpe



Norvège - 1837 -

Écoles

Réponse à quelques questions  
faites par M. le Consul de la Roquette  
par M. le Professeur Holst.

1 & 2. La Norvège possède 4 espèces d'  
écoles publiques, savoir :

a) Écoles latines ou savantes (Latinske  
eller lærde Skoler)

à Christiania  
Fredrikshald  
Drammen

Skien

Christiansand

Havanger

Bergen

Tromsø

Tromsøe.

Elles sont sous la direction du stift  
(stifts directionen) et composées du  
stiftsamtmand et de l'Évêque ou  
sous la direction de l'amtmand (assesseur)  
du Préfet ou amtmand et de l'Évêque qui  
(udgjøre deres Ephorer)

Les maîtres portent le nom de Recteur  
(Rector) maîtres supérieurs (Overlærere)

adjoints (adjuncter et  
(Hime lærere)). On y apprend tout ce qui  
est nécessaire pour l'enseignement supérieur.

le Latin

le grec

l'Hébreu

l'anglais

le français

l'allemand

l'Histoire

la géographie

l'arithmétique

la géométrie

et dans quelques unes, encore la  
stéréométrie et la trigonométrie, le chant  
la gymnastique).

la religion.

Les élèves sont envoyés (dimiteres) de là à  
l'Université.



2/  
c) Ecoles moyennes (Middelsholer) ou  
Ecoles royales (Realsholer) à  
Kongsberg  
Laurvig  
Arendal  
placées sous les mêmes Ephores (Ephorer)  
que les précédentes, et avec des maîtres  
(Lærere) qui portent le titre de maîtres  
supérieurs (Overlærere) d'adjoints (adjuvante)  
et de (Fimeklærere). Leur  
objet est de former les élèves pour la vie  
bourgeoise, ce qu'on leur apprend est à  
peu près le même que dans les premières,  
mais non avec autant de développement  
on s'étend.

c) Ecoles bourgeoises (Borgersholer); elles  
sont placées sous une inspection formée  
d'ecclésiastiques et de membres laïques  
choisis par la commune. Les élèves de ces  
écoles et lesquels y apprennent sont à peu près  
les mêmes que dans les écoles moyennes.

d) Ecoles du peuple (Almueholer) dans  
les villes et à la campagne; elles sont  
immédiatement sous le prêtre de la  
paroisse (Sognepræst). On y apprend  
la lecture

la religion  
et dans quelques unes à écrire et à compter.  
Ces écoles sont rarement fixes (faste) à  
la campagne, mais on les appelle

(Omgangs skoler) lorsque  
le maître se rend dans plusieurs fermes  
dans la paroisse, et y enseigne pendant  
plusieurs jours ou plusieurs semaines aux  
enfants qui habitent dans la ferme et  
dans d'autres fermes (Gaarde) du  
voisinage. On compte dans toute la  
Norvège de 15 à 1600 écoles du peuple.



3- L'enseignement mutuel n'est pas  
suivi dans les écoles latines, ni dans  
les écoles moyennes; mais en partie dans  
les écoles bourgeoises et dans les écoles du  
peuple.

4. Le nombre des écoles latines ou  
savantes s'en augmenté de cinq dans les  
vingt dernières années (si des dix dernières)  
avoir:

Friderikshald

Drammen

Skien

Stavanger

Tromsøe

et pendant le même espace de temps les  
anciennes écoles savantes ont pris une  
extension considérable et le nombre des jeunes  
gens qui reçoivent de l'éducation en Norvège  
s'en beaucoup augmenté. Dans le  
même temps aussi on a vu vers plusieurs  
écoles moyennes, écoles bourgeoises et écoles du  
peuple, en sorte que le système des écoles est  
infinitement mieux organisé maintenant  
qu'auparavant.

Je ne puis dire combien d'écoles fréquentes  
annuellement nos écoles, mais l'enseignement  
élémentaire est probablement plus  
généralement répandu en Norvège que  
dans beaucoup d'autres pays, car chez  
nous personne ne peut être confirmé  
s'il ne sait au moins lire.

5. Le nombre des élèves de l'école  
militaire (Krigskolen) à Christiania  
en ce moment de

Pour pouvoir y être admis il faut  
avoir d'une bonne santé de corps et d'  
(1811) et être d'un âge entre

L'objet des études pour les officiers de terre  
sont les langues nécessaires et les sciences



Le cours dure ordinairement un an après lequel le cadet subit un examen à l'Académie (1) avant de pouvoir être présenté au roi pour obtenir le grade d'Officier. Mais par une permission spéciale du roi l'examen d'officier peut être subi à l'école militaire même par ceux qui n'en ont pas subi les cours, et quelques étudiants ont ainsi abandonné la carrière académique pour entrer dans la carrière militaire.

Outre l'école militaire il existe depuis quelques années à Christiania un institut privé tenu ordinairement par deux lieutenants d'artillerie appelés Norregaard et les objets qu'on y enseigne sont à peu près les mêmes qu'à l'école militaire, et c'est dans cette école que les élèves de l'institut subissent l'examen d'officier.

Il y a encore à Christiania une école royale supérieure militaire de Norvège. (Høi skole) dont l'objet conformément au plan du 21 Mars 1826 est de former des officiers de génie et d'artillerie et en général de répandre les hautes sciences militaires. Elle est sous la direction composée: du chef de l'état major général de l'armée, du chef de la brigade du génie et du chef de la brigade d'artillerie.

p. On a établi en 1817 à Frederiksvær une Académie des cadets de la marine (Boecadet Academie) pour 30 élèves dont le nombre a été plus tard réduit à 20. Elle a pour le rapport des objets d'instruction et des examens, établie comme celle de l'école militaire, avec la différence qu'elle a pour but spécial de former des officiers de mer.



8 - En 1825 le <sup>à l'étranger</sup> candidat en médecine Ch. B. Beck, fit un voyage de deux ans aux frais du gouvernement pour étudier les sciences vétérinaires. Mais quoique à son retour il ait été nommé Lecteur dans la science vétérinaire, la Norvège n'a encore aucune école vétérinaire, parce que le Storting ne parvient pas jusqu'ici à fonder nécessairement pour l'établir. Au contraire on envoie à Stockholm et à Copenhague pour s'instruire dans les écoles vétérinaires de ces deux villes. Les occupations du Lecteur Beck se sont ainsi bornées jusqu'ici à réunir des <sup>(Préparater)</sup> pour un Muséum <sup>(Zootomisk)</sup> et des instruments vétérinaires.

9 - L'Université n'a aucune autorité ou juridiction sur les écoles du royaume, qui sont sous leur inspection ou Ephor <sup>(Inspectionner eller Ephorater)</sup>. (L'Université examine les candidats qui sortent des écoles savantes admet aux honneurs académiques (Akademiske Børger) ceux qu'elle trouve mûrs pour les connaissances académiques (modne til akademisk underviisning) et rejette les autres.

10 - Le clergé du royaume a en général l'inspection la plus <sup>(den nærmeste)</sup> sur l'éducation du peuple, non pas seulement en ce qui concerne la religion, mais aussi à d'autres égards.

11 - voir N° 1.

12. Toutes les affaires qui concernent l'Université (vedkomme) et les écoles



civiles et que ceux ~~de la~~ qui les  
diriger ne peuvent par terminer eux  
même sont envoyés au Département de  
l'église et de l'instruction publique  
lequel donne le cas les termine lui même  
ou présente un rapport à son sujet  
au gouvernement ou au roi.

13. A Christiania le maître supérieur  
(Overlærer) de l'école militaire Høller  
ouvert un institut privé dans lequel  
les objets d'instruction sont les mêmes que  
ceux des écoles latines publiques, et des  
quel les élèves sortent également pour  
se présenter à l'Université. En outre  
il y a dans les villes quelques instituts  
de filles, et quelques prêtres à la  
campagne sont instituteurs ~~des garçons~~  
dans leurs maisons des garçons qu'ils  
préparent ordinairement pour entrer  
dans une école savante ou même pour  
l'examen ex arte.

14. Les maîtres (Lerere) de l'Université  
qui portent le titre de professeurs et  
lecteurs, les maîtres (Lerere) des écoles  
latines qu'on appelle Recteurs, maîtres  
supérieurs (Overlærer) et adjoints et les  
maîtres des écoles royales (Real-skoler)  
appelés maîtres supérieurs (Overlærer)  
et adjoints sont des employés ~~du roi~~  
(Embedsmænd) et en cette qualité  
nommés par le roi.

Les maîtres des écoles Bourgeoises  
(Borgerskoler) sont établis par des  
inspections des écoles. (1)

Les maîtres des écoles du peuple  
(almue skoler) dans les villes (Steder)  
sont établis par le Magistrat et  
à la campagne par le Prévost et  
ceux ci conséquemment ne sont pas  
employés.



13 Le traitement annuel  
d'un Professeur de l'Université varie de  
1050 à 1800 Specie

- Lecteur Dr — 750 Specie
- Recteur d'une école savante de 600 à 1000 Specie
- Maître Supérieur (Overlærer) 500 à 800 Dr.
- Adjoint — 250 à 300 Dr.

L'Université est plusieurs écoles savantes  
possédant des moyens à elle propre lesquels  
néanmoins ne sont pas suffisants  
pour payer toutes leurs dépenses, de  
manière que la caisse de l'État doit  
pourvoir à ce qui manque.

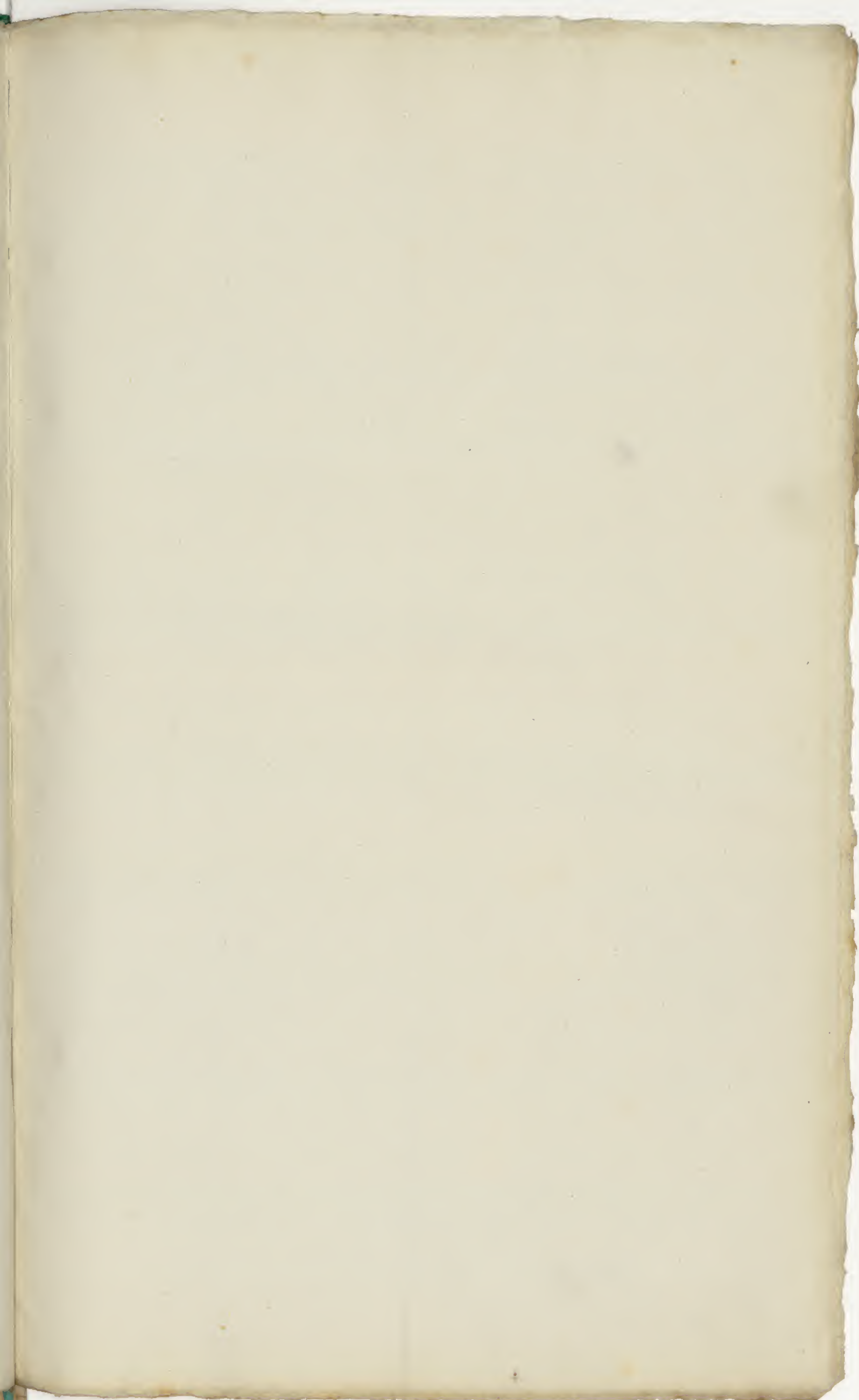
On trouvera des éclaircissements  
plus développés sur les sujets traités  
ci-dessus.

- a) dans le recueil de loi de Norvège
- b) dans les Annales de l'Université  
et des écoles de Holmbœ
- c) dans le journal du Département  
(Departement, Tidende)
- d) dans l'ouvrage intitulé: Les Universités  
de Christiania et d'Upsala.

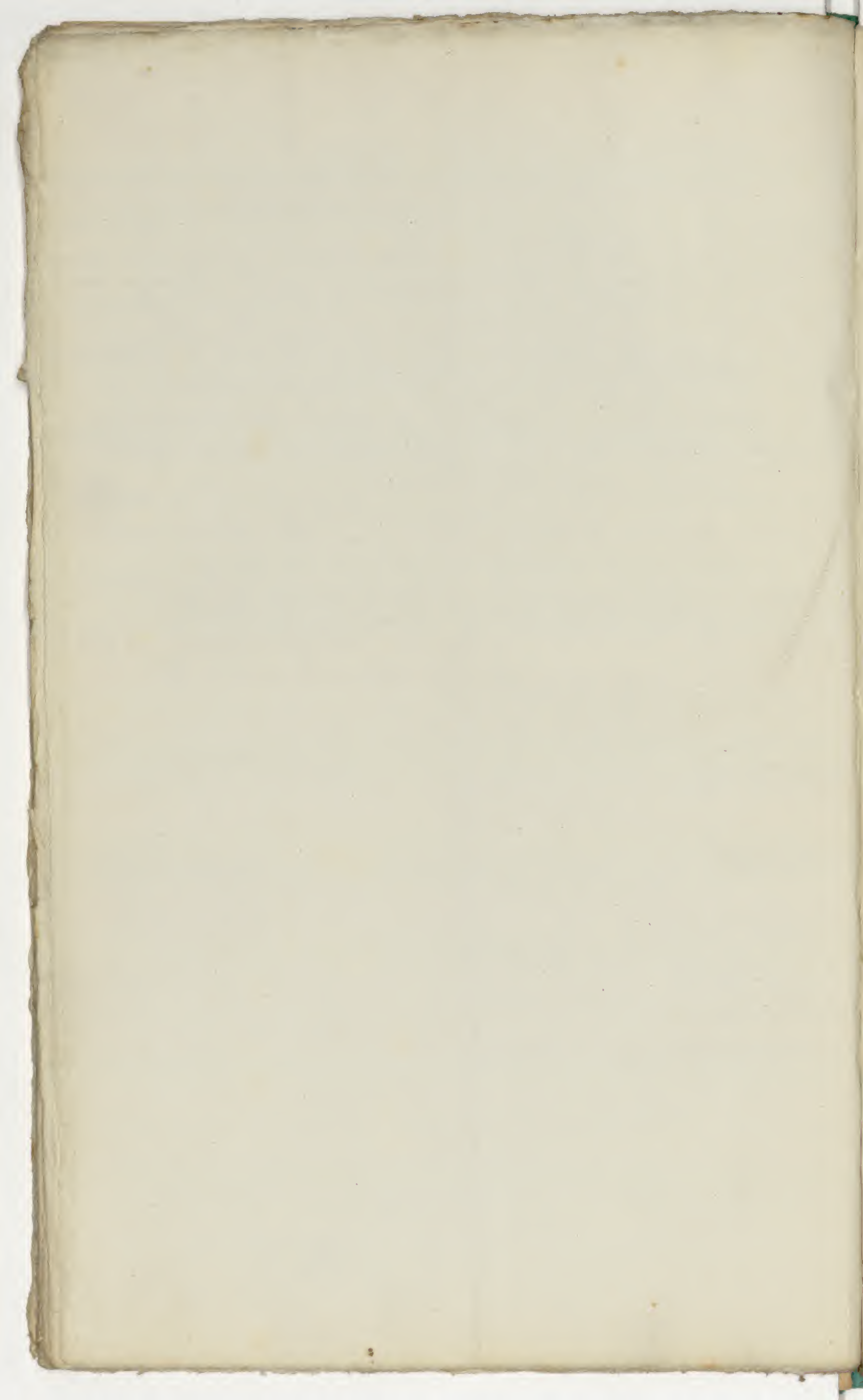


*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

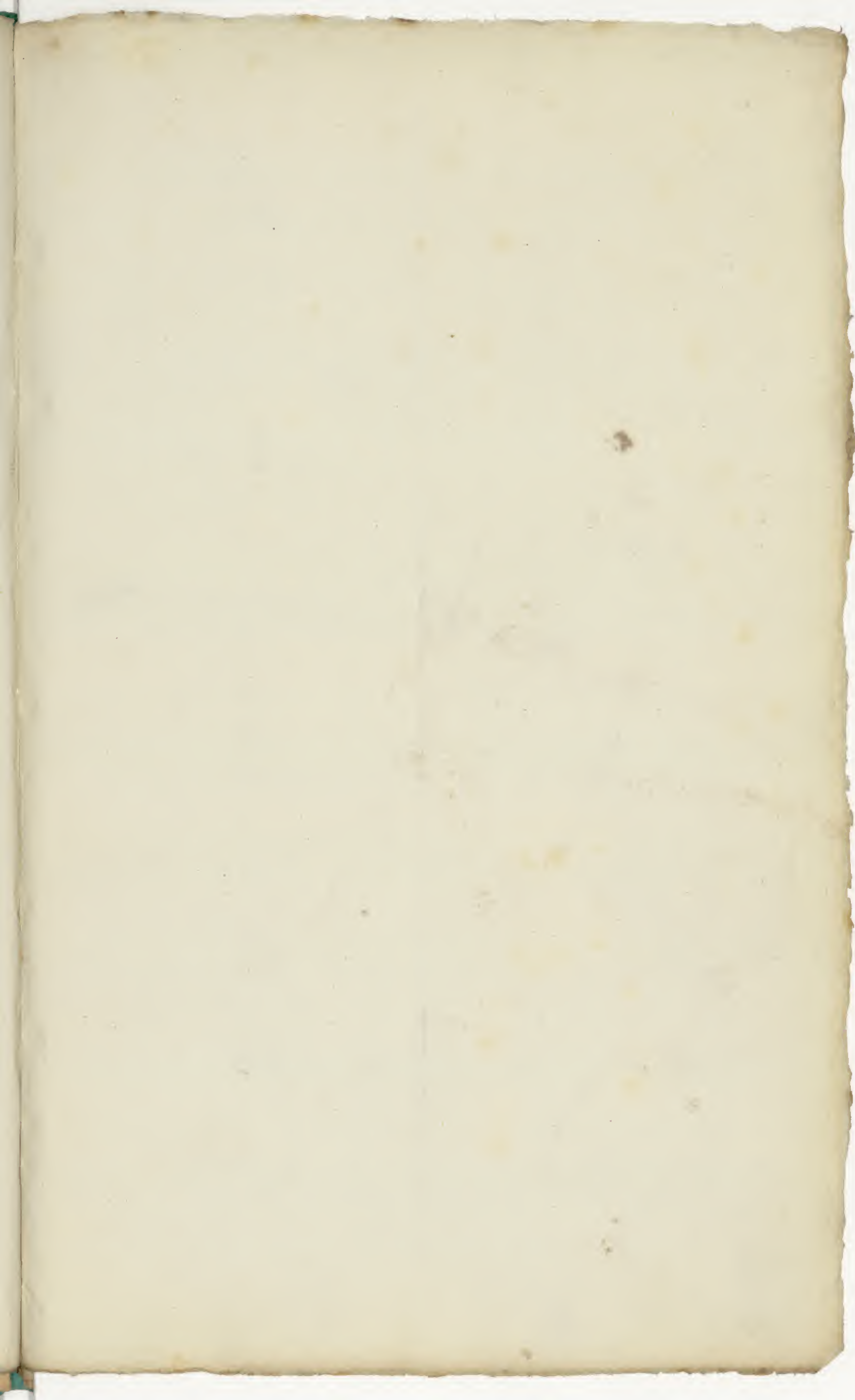




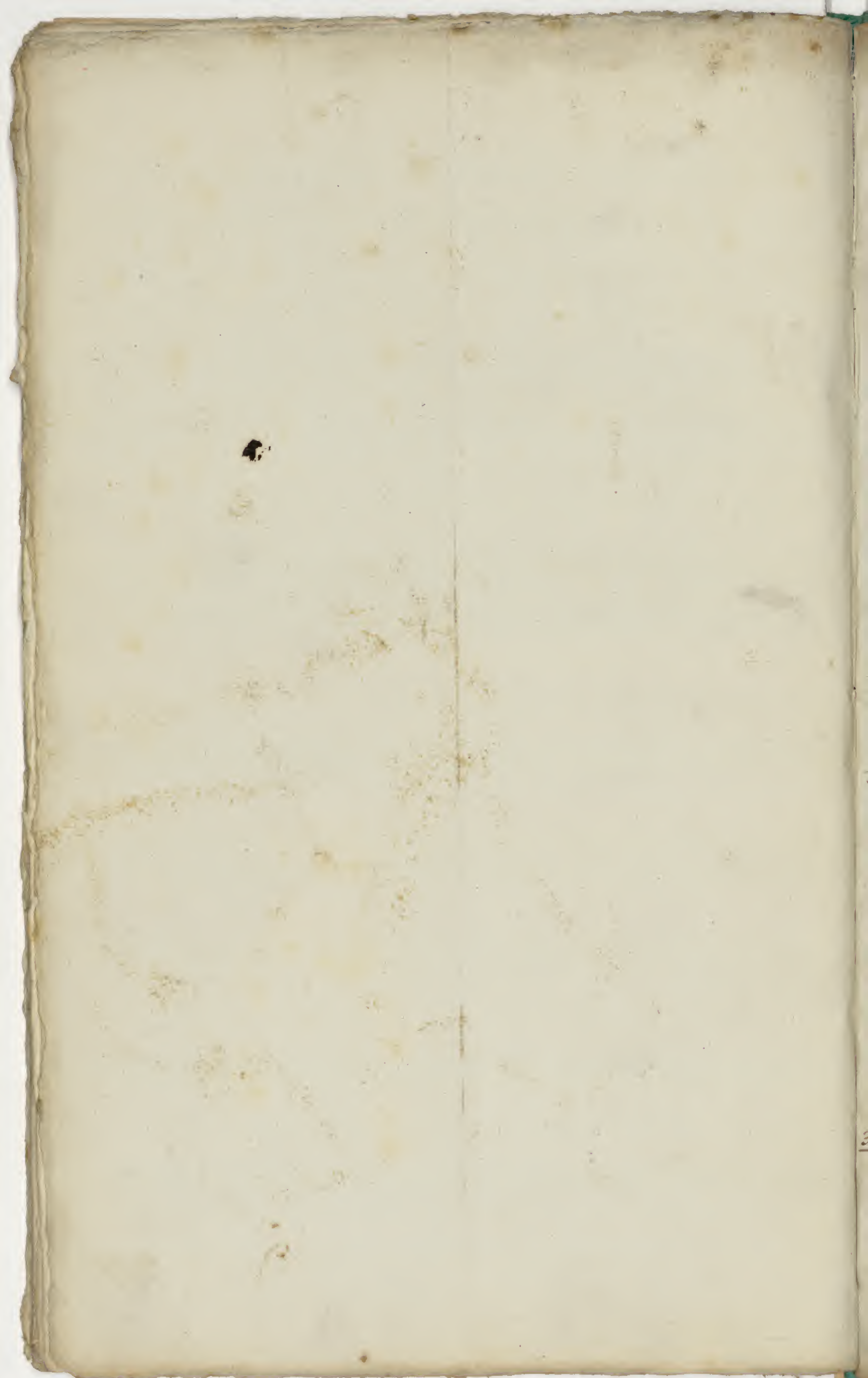














1. 13

For nægde af H<sup>te</sup> Conseil de la Régence  
gjorde Forordningen.

Ad 1825. Konge gives 4 Ordre af offentlige  
Skoler, nemlig:

1. Latinske - eller Latinske Skoler i Christiani,  
Frederiksberg, Drammen, Næstved, Odense,  
Rovsø, Sønderborg, Tønder, Transtved,  
Tillemann 9. De staa under Højskole-  
direktionen (Højskolebestyrelse og Biskop) eller  
Antikolektionen (Antikolektion og Biskop), den  
tidligere dens Episkop. Lærerne føres  
Navn af Rector, Overlærere, Adjunkter  
og Privatlærere. Her indskrives i et Haar  
der er Højskole for den Latinske Uden-  
vijsning: Latin, Græsk, Hebraisk, Engelsk,  
Fransk, Tysk, Historie, Geographie, Bløth-  
matik, Geometrie (i nogle endog Trigonometrie  
og Religiøs), og for den  
diversitets. Lærerne til Udenvijsningen.
2. Middelskoler eller Højskoler - her  
København, i Lænder, Arnsdal, Tillemann 3,  
Højskole under samme Episkop, som her  
og med Lærere, der føres Navn af Re-  
ktoren og Adjunkter samt Privatlærere.  
Dens Formaal er at danne Eleverne  
til Bøgers og <sup>Meddelelse for</sup> det borgerlige  
Liv. Lærere indskrives i et Haar, men  
ikke af det <sup>den</sup> Omfang eller (Højskole-  
ning).
3. Bøgerskoler - Højskole under en  
Inspektion af offentlige og udelagte med  
Lærere, valgte af Commissen. <sup>Formaal og</sup> Bøgers-  
skolenes indskrives i et Haar, som ved N<sup>o</sup> 2

i nogle desuden Sang, Gymnastik -



4. Almueskoler i Støder og paa Landet,  
flaante umiddelbar under uedkommende  
Sognepræst. Læne og skolebædere ere: Læ-  
ning, Religion, i nogle Skole og  
Regning. - Disse Skoler paa Landet  
ere dog i freiden fælle, men laan  
kaldte Angangsskoler, i det Løse  
nu flytter an til flere ligesom helig-  
gende Gaarde i Sognet og paa hver  
meddeler Udenommisjon nogle Læse  
eller Uger af Gangen til de Børn,  
som have hjemme paa Gaarden og  
paa andre Gaarde i dens Nærhed.  
Man antager af Almueskoler 15-1600  
i det hele Rige.

23. Den indlydende Udenommisjon be-  
nyttes si i N. 1. Del, men delvis i N. 3. og 4.

24. Antallet af Børn i Skoler er i  
de sidste 2 Decennier forøget med 5 (Fre-  
skole, Drammen, Trøien, Skarvanger,  
Trondheim), og de gamle Skoler ere i samme  
Tidrum bleven betydeligt udvidede, saa  
at Antallet af den skolebærende Udenommisjon i  
Riget har betydeligt forøget sig.

5. Længe Tid <sup>tillyst</sup> ere flere Børn i middel-  
skole, Børneskoler og Almueskoler blevene  
oprettede, saa at det offenkendige Skolefor-  
er langt bedre organiseret nu, end tidligere.  
Hvor mange Skoler der virkelig be-  
læge nye Skoler, kan jeg ikke an-  
give; men Udenommisjonens  
er i det formentlig mere almindelig  
brugt i Norge, end i mange andre  
Lande, da hos os Udenommisjon kan conformeres



i sin Anstaltsopgave, inden at kunne  
i det mindste lære.

Ad 5. Antallet af Elever i Krigsskolen  
i Christiania er for nævnte Tid betydeligt  
til. For at opretholde i samme findes  
en god Helbredende nær Lægen og Læge, samt  
en Alder af mellemst

Forsøgsskole der alle for Landofficerer  
formodne Præg og Videnskaber. Curfus  
varer betydelig i Aar, hvorefter  
Elevaten indholder ved Akademiet en Examen,  
hvorefter han kan indskrives for af Ho-  
mestret at indskrives til Officerer. —

Men ved Special Kgl. Tilladelse  
kan Officersexamen læses ved Krigsskolen  
af den, som ei have gennemgaaet  
Curfus ved samme; og adskillige Studenter  
have ligeledes forladt den akademiske  
Bane og gaaet over til den militære.

Foruden Krigsskolen gives i Christiania  
et for adskillige Aar siden af 2 Artillerie-  
Lieutenanter: Frøen og Norregaard Skiftet  
præstet Duffelsholm, hvis Stavedformål og  
er at læse Officerer og haar Forsøgsskole-  
skolen der antager de samme, som  
ved Krigsskolen. Officersexamen af-  
holder for Duffelsholms Elever ved Krigs-  
skolen.

Derhos findes i Christiania, den Kgl.  
Norske militære Højskole, hvis Formål —  
overensstemmende med Plan af 21 Marts  
1826 — er at opføre og læse nævnte In-  
geniør- og Artillerie-Officerer, hvorefter  
i Almindelighed at indbringe hvide militære



Videnskabelighed. Den bestyres af en Direc-  
tion, bestaaende af Chefen for Armeens  
Generalstab, Chefen for den kgl. Ingeni-  
erbrigade og Chefen for den kgl. Artilleri-  
brigade.

Ad 6. I Frederiksborg Stiftedes i 1817  
et Societets-Akademie for 30 Elever,  
hvoraf Antallet senere er nedsat til 20.  
Det er med Hensyn til Uddannelsings-  
gjenstande og Examina i det Vefatlige  
indrettet, som Krigsskolen, med den  
Torskjel, som dets Specielle Bestemelse,  
at opdrage vordende Sæofficerer, gjør  
forudsat.

Ad 8. I 1825 tiltraadte Candidatus  
medicinis Dr. B. Bæck, fra Statens Høj-  
ning, en Rejse paa 2 Aar for i Ud-  
landet at studere Veterinærvidenskaben, men  
indgik alene Mand efter sin Hjemkomst  
fra Rejse blev udnævnt til Lector i Vete-  
rinærvidenskaben, har Konge dag endnu  
ingen Veterinærskole, fordi Forthingene  
hidindtil ei have bevilliget de dertil  
forudsatte Midler. Derimod ere, paa  
Statens Bekostning, Mand sendte til  
Stockholm og Kjöbenhavn, for ved disse  
Steders Veterinærskoler at dannes  
til Veterinærer. Lector Bæcks Forret-  
ninger have faaet des hidindtil for-  
nuelig Bistand i at faa de Preparatorer  
for et gaadomt Museum af Veteri-  
nær-Dissectioner.



ad 9. Universitetet har egenformhelt Magt, myndighed eller Jurisdiction over Rigets Skoler, hvilke staa under deres Inspektion eller Episkopaten. Universitetet sender de fra de Børste Skoler dimitterede Candidater, optager til akademiske Børgere dem, som findes værdige til akademisk Undervisning, og bortviser (rejiser) de Forige.

ad 10. Rigets Gæstlighed har i Almindelighed det normale Tilføj med Folkeundervisningen, si skal med Hensyn til Religion, men ogsaa i andre Henseender.

ad 11. Off. Nr. 1.

ad 12. Alle Sager, som vedkomme Universitetet og de civile Skoler og som desfor normale Beskjæftigelse si selv kunne afgjøre, indsendes til Departementet for Kirke- og <sup>undervisnings</sup> Universitets-Væsenet, som da enten selv fatter Beslutning, eller derom gjør Indstilling til Regeringen eller Kongen.

ad 13. I Amphiana har Aalborg ved Kongeskolen, Møller, for 15-16 Aar siden oprettet et privat Besøgs, hvor <sup>Lærere</sup> undervisnings og gæstgæver are de same, som i de offentlige latinske Skoler, og herfra Elever dimitteres til Universitetet. Desuden gives i Byerne adskillige Præparations, og adskillige Præster paa Landet have



til Uddannelse af Børnene i deres Huses  
Drengeskole, hvilke de fordeemlig for-  
berede til Optagelse i en And Skole  
eller sende til Examen uden.

Ad 14. Universitetets Lærere (Professorer  
og Lektorer), de store Skolers Lærere  
(Rektorer, Overlærere og Adjunker) og  
Højsskolernes Lærere (Overlærere  
og Adjunker) ere Embedsmænd og ud-  
nævnes som Saadanne af Kongen.

Lærere ved Børneskoler udnævnes  
af udkommende Inspektioner; Lærere  
ved Almue-skoler i Støder udnævnes  
af Magistraten; Lærere ved Almue-  
Skoler paa Landet udnævnes af Pro-  
stene; og disse ere Saaledes ikke  
Embedsmænd.

Den aarlige Gage for en Professor ved Universitetet varierer imellem 1050-1800 Spdr.

\_\_\_\_\_ Lektor \_\_\_\_\_ 750 Spdr.

\_\_\_\_\_ Rektor ved de store Skoler - 600-1000 Spdr.

\_\_\_\_\_ Overlærer \_\_\_\_\_ 500-800 Spdr.

\_\_\_\_\_ Adjunkt \_\_\_\_\_ 250-300 Spdr.

Universitetet og flere store Skoler  
besidde egne midler, som dog de ere  
tilstrækkelige til at dække Udgifterne,  
Saa at Ratsraaderne maa tilskynde  
det manglende.



Detaljerede Oplysninger om de i  
det foregaaende anførte Hændelser  
derom.

— *Indlæggene af Kongen Lov* —

*Stortingens Underafdelings og Skole-Årsberetning* —

*Departementstidende* —

*Samfundet i Trondheim og Uppsal* —

De. De. De.









